

Rom

Chapter 5

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν, διὰ τοῦ
مُتَبَرِّرِينَ اِذًا - بِ- الْاِيْمَانِ سَلَامًا لَنَا مَعَ - اَللّٰهِ - بِ-
G1344 G3767 G1537 G4102 G1515 G2192 G4314 G3588 G2316 G1223 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
رَبِّنَا - يَسُوعَ الْمَسِيحِ
G2962 G1473 G2424 G5547

أَللّٰهُ، يَسُوعَ بِرَبِّنَا أَللّٰهُ مَعَ سَلَامٍ لَنَا بِالْاِيْمَانِ تَبَرَّرْنَا قَدْ فِإِذْ

2 δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχίκαμεν, τῇ πίστει, εἰς τὴν χάριν
بِهِ الَّذِي اَيْضًا - الدَّخُولَ لَنَا تَبَرَّرْنَا - بِ- الْاِيْمَانِ اِلَى - النِّعْمَةِ
G1223 G3739 G2532 G3588 G4318 G2192 G3588 G4102 G1519 G3588 G5485

ταύτην, ἐν ἣ ἑστήκαμεν; καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ
هَذِهِ فِيهَا - نَقُفُ - وَ- نَفْتَخِرُ عَلَيَّ رَجَاءِ - مَجْدِ -
G3778 G1722 G3739 G2476 G2532 G2744 G1909 G1680 G3588 G1391 G3588

Θεοῦ.
اَللّٰهُ
G2316

أَللّٰهُ، مَجْدِ رَجَاءِ عَلَيَّ وَنَفْتَخِرُ مَقِيمُونَ، فِيهَا نَحْنُ اَلَّتِي اَلنِّعْمَةُ هَذِهِ اِلَى بِالْاِيْمَانِ، اَلدَّخُولَ لَنَا صَارَ قَدْ اَيْضًا بِهِ اَلَّذِي

3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι
لَا فَقَطْ - وَ- بَلْ اَيْضًا نَفْتَخِرُ فِي - الصِّيقَاتِ عَالِمِينَ اَنَّ
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G2744 G1722 G3588 G2347 G1492 G3754

ἡ θλίψις, ὑπομονὴν κατεργάζεται;
- الصِّيقَ صَبْرًا يُنْتِجُ
G3588 G2347 G5281 G2716

صَبْرًا، يَنْشِئُ اَلْصِّيقَ اَنْ عَالَمِينَ اَلْصِّيقَاتِ، فِي اَيْضًا نَفْتَخِرُ بَلْ فَقَطْ، ذَلِكَ وَلَيْسَ

4 ἡ δὲ ὑπομονή, δοκιμὴν; ἡ δὲ δοκιμή, ἐλπίδα.
- وَ- الصَّبْرُ اِخْتِبَارًا - وَ- اَلْاِخْتِبَارُ رَجَاءِ
G3588 G1161 G5281 G1382 G3588 G1161 G1382 G1680

رَجَاءِ، وَاَلتَّزْكِيَةَ تَزْكِيَةً، وَاَلصَّبْرَ

5 ἡ δὲ ἐλπίς οὐ κατασχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐκκέχυται,
- وَ- الرِّجَاءُ لَا يُخْزِي لِأَنَّ - مَحَبَّةَ - اَللّٰهُ قَدْ-اَنْسَكَبَتْ
G3588 G1161 G1680 G3756 G2617 G3754 G3588 G0026 G3588 G2316 G1632

ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ δοθέντος ἡμῖν.
فِي - قُلُوبِنَا - بِ- الرُّوحِ اَلْقُدُّسِ - اَلْمُعْطَى لَنَا
G1722 G3588 G2588 G1473 G1223 G4151 G0040 G3588 G1325 G1473

لَنَا. اَلْمُعْطَى اَلْقُدُّسَ بِالرُّوحِ قُلُوبِنَا فِي اَنْسَكَبَتْ قَدْ اَللّٰهُ مَحَبَّةَ لِأَنَّ يَخْزِي، لَا وَالرِّجَاءِ

6 ἔτι γὰρ Χριστὸς, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν
 بَعْدُ لِأَنَّ الْمَسِيحَ كَائِنِينَ نَحْنُ ضَعْفَاءَ بَعْدُ فِي حِينِهِ مِنْ-أَجْلِ الْفَجَارِ
[G2089](#) [G1063](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0772](#) [G2089](#) [G2596](#) [G2540](#) [G5228](#) [G0765](#)

ἀπέθανεν.

مات

[G0599](#)

ألفجار. لأجل المعين أوقت في مات ضعفاء، بعد كنا إذ المسيح، لأن

7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται; ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ, τάχα
 بِالْكَادِ لِأَنَّهُ مِنْ-أَجْلِ بَارٍّ أَحَدٌ يَمُوتُ مِنْ-أَجْلِ لِأَنَّهُ - الصَّالِحِ زُبْمًا
[G3433](#) [G1063](#) [G5228](#) [G1342](#) [G5100](#) [G0599](#) [G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0018](#) [G5029](#)

τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν.

أَحَدٌ أَيْضًا يَجْزُءُ أَنْ-يَمُوتُ

[G5100](#)

[G2532](#)

[G5111](#)

[G0599](#)

يموت. أن أيضا أحد يجسر الصالح لأجل ربا بار. لأجل أحد يموت بالجهد فإنه

8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ὅτι ἔτι
 يُظَهِّرُ - وَ - مَحَبَّتَهُ لَنَا - - اللَّهُ أَنَّهُ بَيْنَمَا
[G4921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0026](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G2089](#)

ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν, Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.

خَطَاةٍ كَائِنِينَ نَحْنُ الْمَسِيحُ مِنْ-أَجْلِنا - مات

[G0268](#)

[G1510](#)

[G1473](#)

[G5547](#)

[G5228](#)

[G1473](#)

[G0599](#)

لأجلنا. المسيح مات خطاة بعد ونحن لأنه لنا، محبته بين الله ولكن

9 πολλῶ οὖν μᾶλλον, δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ, σωθησόμεθα
 بِكَثَرٍ إِذَا جَدًّا مُتَبَرِّرِينَ الْآنَ - بِ- - دَمِهِ - سَنَخْلُصُ
[G4183](#) [G3767](#) [G3123](#) [G1344](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G4982](#)

δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.

بِهِ - مِنْ - الْغَضَبِ

[G1223](#)

[G0846](#)

[G0575](#)

[G3588](#)

[G3709](#)

أغضب! من به نخلص بدمه الآن متبررون ونحن كثيرا فبالأولى

10 εἰ γὰρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ
 ἰν ΛΑΝΝΑ لِأَنَّا أَعْدَاءَ كَائِنِينَ صَالِحًا - - اللَّهُ - بِ- - مَوْتِ -
[G1487](#) [G1063](#) [G2190](#) [G1510](#) [G2644](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#)

Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῶ μᾶλλον, καταλαγέμεθα, σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ.

ابْنِهِ - بِكَثَرٍ إِذَا جَدًّا مُصَالِحِينَ سَنَخْلُصُ - بِ- - حَيَاتِهِ -
[G5207](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3123](#) [G2644](#) [G4982](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#)

بحياته! نخلص مصالحون ونحن كثيرا فبالأولى ابنه، بموت الله مع صولحنا قد أعداء ونحن كنا إن لأنه

11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ, διὰ τοῦ Κυρίου
 لَا فَكَطَ - وَ- بَلْ أَيْضًا مُفْتَخِرِينَ - بِ- - اللَّهُ - بِ- - زُبْمًا
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ νῦν τὴν καταλαγὴν ἐλάβομεν.

- يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِهِ الَّذِي الْآنَ - - الْمُصَالِحَةَ - نَلْنَا
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2643](#) [G2983](#)

ألمصالحة. الآن به نلنا الذي المسيح، يسوع برنا بالله، أيضا نفتخر بل فقط، ذلك وليس

- 12 Διὰ τοῦτο, ὡσπερ δι' ἑνὸς ἀνθρώπου ἢ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον
 لهذا - كما -ب- واحد إنسان - الخطيئة إلى - العالم
[G1223](#) [G3778](#) [G5618](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)
- εἰσηλθεν, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας, ὁ θάνατος; καὶ οὕτως εἰς πάντα
 دخلت -و- -ب- الخطيئة - الموت هكذا إلى جميع
[G1525](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1519](#) [G3956](#)
- ἀνθρώπους ὁ θάνατος διήλθεν, ἐφ' ᾧ πάντες ἥμαρτον --
 الناس - الموت امتد إذ - الجميع أخطأوا
[G0444](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1330](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3956](#) [G0264](#)

جميع أخطأ إذ أناس، جميع إلى الموت أجتاز وهكذا الموت، وبالخطية العالم، إلى الخطية دخلت واحد بإنسان كأنما ذلك أجل من

- 13 ἄχρι γὰρ νόμου, ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ; ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται,
 حتى لأنه التاموس الخطيئة كانت في العالم الخطيئة -و- لا تحسب
[G0891](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2889](#) [G0266](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1677](#)
- μη ὄντος νόμου.
 عندما ليس يوجد ناموس
[G3361](#) [G1510](#) [G3551](#)

ناموس. يمكن لم إن تحسب لا الخطية أن على العالم. في الخطية كانت التاموس حتى فإنه

- 14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως, καὶ ἐπὶ τοὺς
 لكن ملك - الموت من آدم إلى موسى أيضاً على -
[G0235](#) [G0936](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0575](#) [G0076](#) [G3360](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
- μη ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδὰμ, ὃς ἐστίν
 غير المخطئين على - شبه - مخالفة آدم الذي هو
[G3361](#) [G0264](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G3847](#) [G0076](#) [G3739](#) [G1510](#)
- τύπος τοῦ μέλλοντος.
 رمز -ل- الاتي
[G5179](#) [G3588](#) [G3195](#)

آلاتي. مثال هو أذي آدم، تعدي شبه على يخطئوا لم أذيين على وذلك موسى، إلى آدم من الموت ملك قد لكن

- 15 Ἄλλ' οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γὰρ τῷ
 لكن ليس ك- - الزلة هكذا أيضاً - الوهبنة إن لأنه ب-
[G0235](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5486](#) [G1487](#) [G1063](#) [G3588](#)
- τοῦ ἑνὸς, παραπτώματι, οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῶν μᾶλλον ἢ χάρις τοῦ
 - الواحد زلة - الكثيرون ماتوا بكثير جداً - نعمة
[G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0599](#) [G4183](#) [G3123](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, καὶ ἢ δωρεὰ ἐν χάριτι, τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου, Ἰησοῦ
 الله -و- - العطية ب- نعمة - - الواحد الإنسان يسوع
[G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1431](#) [G1722](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0444](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ, εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
 المسيح إلى - الكثيرين فاضت
[G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4052](#)

المسيح، يسوع أواحد بالإنسان التي بالنعمة والعطية الله، نعمة كثيرا فبالأولى الكثيرون، مات واحد بخطية كان إن لأنه ألهبة. أيضاً هكذا كآخطية ليس ولكن للكثيرين أزدادات قد

16 καὶ οὐχ ὡς δι' ἐνὸς ἁμαρτήσαντος, τὸ δώρημα. τὸ μὲν γὰρ
 - وَ لَيْسَ - كَ - بِ - وَاجِدَ أَخْطَأَ - - الْهَبَةُ - حَقًّا - لِأَنَّ
[G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0264](#) [G3588](#) [G1434](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1063](#)

κρίμα, ἐξ ἐνὸς εἰς κατάκριμα; τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν
 الدَّيْنُونَةُ مِنَ وَاجِدَ إِلَى الإِدَائَةِ - - وَ- الْمَوْهَبَةُ مِنْ كَثِيرٍ
[G2917](#) [G1537](#) [G1520](#) [G1519](#) [G2631](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5486](#) [G1537](#) [G4183](#)

παραπτωμάτων, εἰς δικαίωμα.
 زَلَاتٍ إِلَى التَّبْرِيرِ
[G3900](#) [G1519](#) [G1345](#)

للتبرير. كثيرة خطايا جرى فمن أهبة وأما للدينونة، واحد من أحكم لأن العظية. هكذا أخطأ قد بواحد كما وليس

17 εἰ γὰρ, τῷ τοῦ ἐνὸς παραπτώματι, ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ
 إن لَأَنَّهُ - بِ - - الْوَالِدِ زَلَّةٌ - - الْمَوْتُ مَلَكٌ - بِ -
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0936](#) [G1223](#) [G3588](#)

ἐνός, πολλῶ μάλλον οἱ τὴν περισσεῖαν τῆς χάριτος, καὶ τῆς δωρεᾶς
 الْوَالِدِ بِأَكْثَرٍ جَدًّا - - فَائِضٌ - - النُّعْمَةُ - وَ- - عَطِيَّةٌ
[G1520](#) [G4183](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4050](#) [G3588](#) [G5485](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1431](#)

τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν, διὰ τοῦ ἐνός, Ἰησοῦ
 - الْبِرِّ النَّاظِلُونَ فِي الْحَيَاةِ سَيَمْلِكُونَ - بِ- - الْوَالِدِ يَسُوعَ
[G3588](#) [G1343](#) [G2983](#) [G1722](#) [G2222](#) [G0936](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1520](#) [G2424](#)

Χριστοῦ.
 الْمَسِيحِ
[G5547](#)

ألمسيح ايسوع بالواحد أحياءة في سيملكون أبر، وعظية أنعمة فيض ينالون الذين كثيرا فبالأولى بالواحد، ألموت ملك قد ألوأحد بخطية كان إن لأنه

18 Ἄρα οὖν, ὡς δι' ἐνὸς παραπτώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς
 ف-إذًا - كما - بِ- وَاجِدَ زَلَّةٌ إِلَى جميع الناس إلى
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G3900](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1519](#)

κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἐνὸς δικαιώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς
 الإِدَائَةُ هَكَذَا أَيْضًا - بِ- وَاجِدَ تَبْرِيرٍ إِلَى جميع الناس إلى
[G2631](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1520](#) [G1345](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1519](#)

δικαίωσιν ζωῆς.
 تَبْرِيرِ الْحَيَاةِ
[G1347](#) [G2222](#)

أحياءة لتبرير أناس، جميع إلى أهبة صارت واحد ببر هكذا للدينونة، أناس جميع إلى أحكم صار واحدة بخطية كما فإذا

19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἐνὸς ἀνθρώπου, ἁμαρτωλοὶ
 كَمَا لَأَنَّهُ - بِ- - عَصِيَانٌ - - الْوَالِدِ الْإِنْسَانِ خُطَاةٌ
[G5618](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3876](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0444](#) [G0268](#)

κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἐνός, δίκαιοι
 صَارُوا - - الْكَثِيرُونَ هَكَذَا أَيْضًا - بِ- - طَاعَةِ - - الْوَالِدِ أِبْرَارًا
[G2525](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5218](#) [G3588](#) [G1520](#) [G1342](#)

κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
 سَيُجْعَلُونَ - - الْكَثِيرُونَ
[G2525](#) [G3588](#) [G4183](#)

أبرارا. ألكثيرون سيجعل ألوأحد بإطاعة أيضا هكذا خطأ، ألكثيرون جعل ألوأحد الإنسان بمعصية كما لأنه

20 νόμος δὲ παρεισήλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα; οὗ δὲ
 الناموس - وَ - الرُّبَّةُ حَيْثُ - وَ
[G3551](#) [G1161](#) [G3922](#) [G2443](#) [G4121](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3757](#) [G1161](#)

ἐπλεόνασεν ἢ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἢ χάρις,
 كَثُرَتْ - الْحَطِيئَةُ فَاصْت-أَكْثَرَ - النُّعْمَةُ
[G4121](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5248](#) [G3588](#) [G5485](#)

جدا.أنعمة أزدادت أخطية كثرت حيث ولكن أخطية. تكثر لكي فدخل أناموس وأما

21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἢ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ
 لِكِي كَمَا مَلَكَتْ - الْحَطِيئَةُ - بِ- الْمَوْتِ هَكَذَا أَيْضاً -
[G2443](#) [G5618](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)

χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης, εἰς ζωὴν αἰώνιον, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
 النُّعْمَةُ تَمَلِكُ - بِ- الْبِرِّ إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ - بِ- يَسُوعَ الْمَسِيحِ
[G5485](#) [G0936](#) [G1223](#) [G1343](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#)

τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
 - رَبَّنَا -
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

ربنا.المسيح بيسوع الأبدية، للحياة بأبر، أنعمة تملك هكذا الموت، في أخطية ملكت كما حتى